

# **Unendliche Ausstellung**

*Endless  
Exhibition*

Hamburger  
Bahnhof Nationalgalerie  
der Gegenwart

**Ausstellungsführer /**  
*Exhibition Guide*



**Nationalgalerie**  
Staatliche Museen zu Berlin

Hamburger  
Bahnhof Nationalgalerie  
der Gegenwart

# *Unendliche Ausstellung*

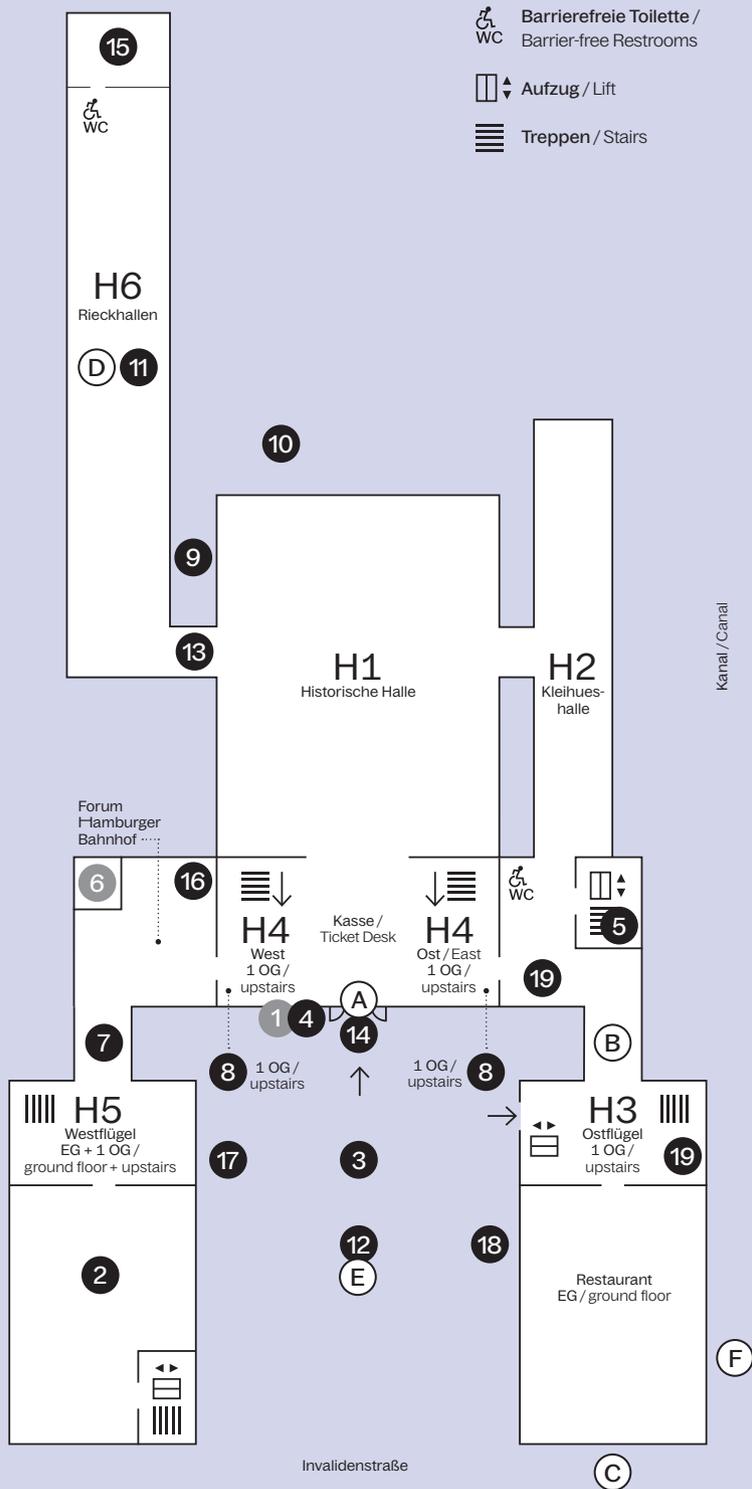
*Endless  
Exhibition*

*Ausstellungsführer /  
Exhibition Guide*

John Knight, *The Right to be Lazy (Das Recht auf Faulheit)*,  
2007 / 2009 fortwährend / ongoing, Staatliche Museen zu  
Berlin, Nationalgalerie, 2009 erworben durch die / acquired  
by the Stiftung des Vereins der Freunde der Nationalgalerie  
für zeitgenössische Kunst, Foto / photo: Staatliche Museen  
zu Berlin, Nationalgalerie / Jacopo La Forgia, © John Knight



**Nationalgalerie**  
Staatliche Museen zu Berlin



- 1 \* Niele Toroni  
*Omaggio alla loggia dello  
spedale degli innocenti*  
Fassade / Facade
- 2 Joseph Beuys  
*Unschlitt / Tallow*
- 3 Tom Fecht  
*Mémoire nomade –  
Offenes Quadrat I*
- 4 Dan Flavin  
*Untitled*  
Fassade / Facade
- 5 Dan Flavin  
*Untitled (Stairway Piece)*
- 6 \* Gerhard Merz  
*Ohne Titel*
- 7 Olaf Nicolai  
*Naturstück*
- 8 Lothar Baumgarten  
*Feuilleton Klimax*  
1 OG / upstairs
- 9 Urs Fischer  
*Baked Master's Basket*
- 10 Bruce Nauman  
*Double Cage Piece*
- 11 Richard Artschwager  
*No Exit*
- 12 John Knight  
*The Right to be Lazy*
- 13 Robert Kuśmirowski  
*Transition*
- 14 Georg Baselitz  
*Volk Ding Zero – Folk Thing Zero*
- 15 Bruce Nauman  
*Room With My Soul Left Out,  
Room That Does Not Care*
- 16 Gregor Schneider  
*ur 1 u 14 Haus u r, Rheydt*
- 17 Hans Peter Adamski  
*Emotionales Denkmal*

- 18 Elmgreen & Dragset  
*Statue of Liberty*
- 19 Judith Hopf  
*Dem Kirschbaumast ähnelnder  
Essigbaumast #1 - #4*  
*Dem Kirschbaumast ähnelnder  
Essigbaumast #5*  
*Regen #2*  
*Regen #3*
- A Namensschild über dem  
Haupteingang / Name plaque  
above the main entrance
- B Deckenmalerei / Ceiling painting
- C Ehemaliger Grenzübergang  
Invalidenstrasse / Former  
Invalidenstrasse border crossing
- D Rieckhallen
- E Emil Cauer der Jüngere  
*Denkmal für die im Ersten Welt-  
krieg gefallenen deutschen Eisen-  
bahner / Memorial dedicated  
to the German railway employees  
who fell in the First World*
- F Ilya Kabakov

\* nur bei besonderen Anlässen zugänglich/  
accessible only on special occasions

↔ nur mit Ausstellungsticket zugänglich/  
accessible only with ticket

# Unendliche Ausstellung

Die *Unendliche Ausstellung* vereint 19 Kunstwerke, Interventionen und Skulpturen aus der Sammlung des Hamburger Bahnhof, die fest installiert und dauerhaft präsent sind. Ein Rundgang führt durch alle Gebäudeteile des Museums, in den Garten und auf die angrenzenden Flächen. Erstmals werden auf diesem Wege Sammlung, Gebäude, Geschichte und Nachbarschaft des Museums miteinander verbunden.

Einige Werke sind seit der Eröffnung im Jahr 1996 zu sehen, andere kamen nach Einzelausstellungen von Künstlern dazu, wurden vom Museum in Auftrag gegeben oder ihm geschenkt. So unterschiedlich ihre Entstehungskontexte, so verschieden sind auch ihre Ansätze: Sie nehmen direkt Bezug auf die ungewöhnliche Architektur des einstigen Bahnhofsgebäudes, liegen versteckt im Außenraum oder greifen die außergewöhnliche Lage des Hauses direkt an der ehemaligen deutsch-deutschen Grenze auf. Auch Menschen, die das Museum regelmäßig besuchen, werden die eine oder andere Arbeit neu entdecken. Kurze Texte eröffnen Perspektiven auf die Werke. Sechs historische Punkte verweisen zudem auf die Geschichte des Hauses und noch heute sichtbare architektonische Spuren des einstigen „Verkehr- und Baumuseums“.

So ist die *Unendliche Ausstellung* auch eine kontinuierliche Zeitreise durch die Geschichte des Museums. Mit Eröffnung der *Unendlichen Ausstellung* wird die Sammlung des Hamburger Bahnhof künftig jährlich um eine ortsspezifische Neuproduktion erweitert. Diversität ist dabei ein wichtiges Kriterium – bisher wurden alle Werke von Künstlern realisiert. Den Auftakt macht Judith Hopf, deren Auftragsarbeit ab Juni 2023 im östlichen Eingangsbereich zu sehen ist.

Ausstellungen werden eröffnet, laufen und enden. Die *Unendliche Ausstellung* bleibt.

# Endless Exhibition

The *Endless Exhibition* encompasses 19 installations, interventions and sculptures from Hamburger Bahnhof's collection, all of which are permanently present at the museum as an integral part of its interior and exterior spaces. A tour leads through all parts of the museum complex and into the grounds and adjacent areas – interconnecting the collection, building, history and environs of the museum for the first time in this way.

Some of the artworks have been on view since Hamburger Bahnhof opened in 1996, while others were installed as part of solo exhibitions by artists. Others again were commissioned by the museum or donated to it. Their starting points, like the contexts in which they were created, differ widely: they make direct reference to the unusual architecture of the former railway station, lie hidden within the grounds, or take up the museum's unusual location directly beside the former border between East and West Berlin. The *Endless Exhibition* is an opportunity for visitors to discover these works afresh. In addition to short texts offering insights into the individual works, six entries also spotlight the history of the building and the architectural traces, still visible today, of the former *Museum of Transport and Construction*.

The *Endless Exhibition* is thus also an ongoing journey through the history of the museum. With the opening of the *Endless Exhibition*, Hamburger Bahnhof's collection will in future be expanded each year by a site-specific new production. Diversity is an important criterion in this regard – all the works in the past have been produced by male artists. Judith Hopf, whose commissioned work can be seen in the eastern entrance area from June 2023, will kick this off.

Exhibitions open, run and close. The *Endless Exhibition* remains.

## Niele Toroni

1937 Muralto, Schweiz / Switzerland,  
lebt / lives in Paris, Frankreich / France

⊕ installiert /  
installed 1988

\* nur im Rahmen  
von besonde-  
ren Führungen  
zugänglich /  
accessible only  
as part of guided  
tours

***Omaggio alla loggia dello  
spedale degli innocenti***  
***Hommage an die Loggia des Spedale  
degli Innocenti (Hospital der Unschuldigen  
[Kinder]) / Homage to the loggia of the  
spedale degli innocenti (Hospital of the  
innocents [innocent children])***

1988

Wandfarbe / wall paint  
Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie  
2000 erworben aus Mitteln der / acquired with  
funds of the Deutsche Klassenlotterie

Hunderte Punkte sind von Weitem im offenen Bogengang des Hauptgebäudes des Hamburger Bahnhof zu erkennen. Aus der Nähe betrachtet wird deutlich, dass es sich um die Abdrücke eines Pinsels in blauer und violetter Farbe handelt. Der Künstler Niele Toroni hat jeden Abdruck im Abstand von 30 Zentimetern von oben nach unten ausgeführt. Seit mehr als fünf Jahrzehnten arbeitet er mit dem immer gleichen Pinselmodell nach diesem Prinzip. In der Wiederholung des scheinbar Identischen wird die Vielfalt der Erscheinung deutlich. Kein Pinselabdruck gleicht dem anderen. Bereits im Jahr 1988, noch vor Eröffnung des Hauses als Museum der Nationalgalerie, hat er diese malerische Intervention anlässlich der Ausstellung *Zeitlos* geschaffen. Es war die erste Schau zeitgenössischer Kunst in diesem Gebäude. Bewusst suchte Toroni sich damals den nicht unmittelbar zugänglichen Ort an der Außenfassade des Gebäudes aus – nur wer den Blick von unten schweifen lässt, entdeckt das Werk. Der Titel *Hommage an die Loggia des Spedale degli Innocenti* bezieht sich auf die Wandelhallen eines Waisenhauses in Florenz aus dem 15. Jahrhundert, das architektonisch an den Bogengang des Hamburger Bahnhof erinnert.



Foto / photo: Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie / Jacopo La Forgia,  
© VG Bild-Kunst, Bonn 2023

Hundreds of dots are visible from afar in the open arcade on the upper façade of Hamburger Bahnhof's main building. Viewed up close, it becomes clear that they are the imprints in blue and violet paint made by a brush. The artist Niele Toroni has executed each imprint at an interval of 30 centimetres, starting from the top and moving downwards. He has worked according to this principle for more than five decades, always employing the same type of paintbrush. In the repetition of these seemingly identical imprints, the diversity of their appearance becomes clear. No two brushstrokes are alike. Toroni created his painterly intervention in 1988, and thus even before the opening of the museum as part of the Nationalgalerie, on the occasion of the exhibition *Zeitlos*. It was the first exhibition of contemporary art in this building. Toroni deliberately chose the location on the exterior façade, which at that time was not directly accessible: only those who let their gaze travel upwards discover the work. The title *Hommage to the loggia of the ospedale degli innocenti* refers to the colonnades of a 15th-century orphanage in Florence, architecturally reminiscent of Hamburger Bahnhof's arcade.

# 2

⊕ installiert /  
installed 1996

◇ nur mit Ausstel-  
lungsticket  
zugänglich /  
accessible only  
with ticket

## Joseph Beuys

1921 Krefeld, Deutschland / Germany– 1986 Düsseldorf, Deutschland (damals Bundesrepublik Deutschland) / Germany (then Federal Republic of Germany)

### *Unschlitt / Tallow*

1977

Talg (Stearin, Paraffin), ungesättigtes Tierfett, Gips, Chromel-Alumel-Thermo-Elemente mit Ausgleichselementen, Digitalmillivoltometer, Wechselstromtransformator (elektrische Schneidevorrichtung), elektronische Temperatur-Messgeräte, Temperatur-Messskalen, metallische Elemente, Holzpodeste / tallow (stearin, paraffin), unsaturated animal fat, plaster, chromel-alumel thermocouples with compensating cables, digital millivoltometer, alternating current transformer (electric cutting device), electronic temperature measuring devices, temperature measuring scales, metallic elements, wooden platforms  
Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie, Sammlung Marx, 1995 erworben durch das / acquired by the Land Berlin

Seit der Eröffnung des Hamburger Bahnhof im Jahr 1996 lagern sechs ungewöhnlich geformte Blöcke auf niedrigen Holzpodesten im Westflügel des Museums. Einer ist in der Mitte gerissen und wird von einer Metallspange zusammengehalten. Auf ihm liegen ein Transformator und ein metallenes Schneidegerät aus Draht, das vom Herstellungsprozess der Blöcke erzählt: 1977 war der Künstler Joseph Beuys zur internationalen Ausstellung *Skulptur Projekte Münster* eingeladen, die dort alle zehn Jahre im öffentlichen Raum stattfindet. Beuys ließ den Hohlraum unter einer Fußgängerrampe nachbauen und die Form anschließend mit einer Mischung aus flüssigem Stearin, Paraffin und tierischem Fett ausgießen. Die fast zehn Meter lange und mehr als zwei Meter hohe Ecke hatte die Form eines Keils. Doch bis zur Eröffnung der Ausstellung härtete die Masse nicht aus. Erst später wurde der 22-Tonnen schwere Fettblock in seine jetzigen Teile zerschnitten und ausgestellt. Für den Titel *Unschlitt / Tallow* nutzt Joseph Beuys die heute nicht mehr sehr gebräuchliche Bezeichnung für Talg – ein Mittel, mit dem früher Wunden versorgt wurden. Auch Beuys' Schaffensprozess kann als Heilungsvorgang verstanden werden: Er holte den Stadtraum ins Museum und setzte der Zerstörung städtischer Gefüge eine soziale und ästhetische Ebene entgegen.



Foto / photo: Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie / Jacopo La Forgia,  
© VG Bild-Kunst, Bonn 2023

Six unusually shaped blocks have been sitting on low wooden platforms in the west wing of the museum ever since Hamburger Bahnhof opened its doors in 1996. One of the blocks has cracked down the middle and is held together by a metal clasp. Lying on this same block is a transformer and a cutting device made of wire, which points to how the blocks were made. In 1977 the artist Joseph Beuys was invited to participate at *Skulptur Projekte Münster*, the international sculpture exhibition held every ten years in the public space in Münster. Beuys had the dead space underneath a pedestrian ramp reconstructed and the resulting mould then filled with a mixture of liquid stearin, paraffin and animal fat. The corner space, almost ten metres long and more than two metres high, had the shape of a wedge. The cast still had not hardened when the exhibition opened, however. Only later was the 22-ton block of fat cut up into its present parts and placed on display. In the title *Unschlitt*, Joseph Beuys uses a word for tallow that is no longer very common in German today. Tallow was used in the past as a remedy to treat wounds. Beuys's creative process, too, can be understood as a healing process: he brought the urban space into the museum and countered the destruction of civic structures with a social and aesthetic dimension.

3

## Tom Fecht

1952 Frankenberg (Eder), Deutschland (damals Bundesrepublik Deutschland) / Germany (then Federal Republic of Germany), lebt / lives in Berlin, Deutschland / Germany, und / and Chêne-Bougeries, Schweiz / Switzerland

⊕ installiert /  
installed  
1996–2017

### *Mémoire nomade – Offenes Quadrat I*

*Mémoire nomade – Open Square 1*  
1996–2017

Pflastersteine, graviert / cobble stones, engraved  
Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie  
2017 Schenkung von Tom Fecht und / gift of Tom Fecht  
and Deutsche AIDS-Stiftung, Bonn

Foto / photo: Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie / Jacopo La Forgia,  
© Tom Fecht



Rund 40 Millionen Menschen sind seit Beginn des Auftretens des HI-Virus an den Folgen von AIDS gestorben. Die Bodenskulptur des Künstlers Tom Fecht erinnert an die Opfer der Immunschwächekrankheit. Sie ist Teil des Projekts *Denkraum: Namen + Steine*, das Fecht seit 1992 mit der Deutschen AIDS-Stiftung an fast 50 Orten betreibt bzw. betrieben hat. Angehörige und Freunde können über die lokalen AIDS-Hilfen Pflastersteine bestellen, in die die Namen der Verstorbenen in den Alphabeten ihrer jeweiligen Herkunftsländer eingraviert werden. Anschließend werden die Steine unterschiedlicher Färbung, Größe und Herkunft im öffentlichen Raum platziert. 1996 legte Tom Fecht die ersten Steine auf dem Platz vor dem Hauptgebäude des Hamburger Bahnhof an. Weitere folgten in den nächsten Jahren. Das Hauptfeld der Bodenskulptur umfasst ein Quadrat von zwei Metern Kantenlänge, um das herum weitere Steine frei verteilt sind. Unter den Namen sind auch Menschen, die mit der lokalen und internationalen Kunstszene in Verbindung standen. Mit der offiziellen Übergabe des Kunstwerks an das Museum wurde das Quadrat im Jahr 2017 geschlossen.

Around 40 million people have died from AIDS-related causes since the HIV virus first appeared. The ground-level sculpture by artist Tom Fecht commemorates the victims of the immunodeficiency disease. It is part of the project *Denkraum: Namen + Steine* (Memorial Space: Names + Stones), which Fecht has been running or has run since 1992 with the German AIDS Foundation at almost fifty locations. Via local AIDS help centres, relatives and friends can order cobble stones engraved with the names of the deceased in the alphabets of their respective countries of origin. The stones – of different colour, size and provenance – are then placed in the public space. In 1996 Tom Fecht laid the first stones in the courtyard in front of Hamburger Bahnhof's main building. More were added over the following years. The ground-level sculpture, which is located near the main entrance, comprises a square with sides two metres in length, around which further cobble stones are freely distributed. The names also include those of individuals who were connected to the local and international art scene. With the official handover of the artwork to the museum in 2017, Open Square 1 was closed to the addition of new stones.

# 4

## Dan Flavin

1933 New York City, NY, Vereinigte Staaten / United States  
– 1996 Riverhead, NY, Vereinigte Staaten / United States

⊕ installiert /  
installed 1996

### *Untitled*

*Ohne Titel*

1996

Leuchtstofflampen, Lampenhalterungen, Lampenabdeckungen, Vorschaltgeräte / fluorescent lights, light fixtures, light coverings, ballasts  
Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie  
1996 erworben durch die / acquired by the Freunde der Nationalgalerie

Seit der Eröffnung des Hamburger Bahnhof im Jahr 1996 sind die blauen Leuchtstoffröhren an der Fassade des Hauptgebäudes zu einem weithin sichtbaren Erkennungszeichen des Museums geworden. Der Künstler Dan Flavin hat die Lichtinstallation speziell für diesen Ort entworfen. Auf seinen Wunsch ist sie rund um die Uhr in Betrieb. An den Pfeilern der Fassade und an den Außenwänden der Seitenflügel des Gebäudes sind blaue Röhren angebracht. Im Inneren der Flügel leuchten grüne Röhren, deren Licht durch die Fenster weithin sichtbar ist. Insbesondere bei Dunkelheit und schlechtem Wetter erzeugen die insgesamt 120 Röhren ein blau-grünes Lichtfeld. Dan Flavin begann 1961, mit Licht als künstlerischem Material zu arbeiten und nutzte dafür vor allem industriell gefertigte Neonröhren. Ihre Leuchtkraft setzt die Grenzen zwischen Werk, Raum und Betrachtenden außer Kraft. Wer vor Flavins Leuchtröhren steht, wird Teil der Installation. Die Berliner Arbeit ist das letzte ortsbundene, zu Lebzeiten des Künstlers ausgeführte Werk. Er verstarb 1996, im Jahr der Eröffnung des Museums als Haus für Gegenwartskunst der Nationalgalerie. Im östlichen Treppenhaus des Hauptgebäudes findet sich eine weitere Lichtinstallation von ihm (5).



Foto / photo: Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie / Jacopo La Forgia,  
© VG Bild-Kunst, Bonn 2023

Since the opening of Hamburger Bahnhof in 1996, the blue fluorescent tubes on the façade of the main building have become a widely visible distinguishing feature of the museum. Artist Dan Flavin designed the light installation specifically for this location. At his request, it is illuminated around the clock. Blue tubes are mounted on the columns of the façade and on the exterior walls of the building's side wings. Glowing inside the wings are green tubes, their light visible through the windows from afar. In the dark and in bad weather, in particular, the altogether 120 tubes create a blue and green light field. Dan Flavin began working with light as an artistic material in 1961, primarily using industrially manufactured neon tubes. Their luminosity dissolves the boundaries between work, space and viewer: standing in front of Flavin's neon tubes, we become part of the installation ourselves. *Untitled* is the last site-specific work executed during the artist's lifetime. He died in 1996, the year in which the museum opened as the contemporary art division of the Nationalgalerie. A second light installation by Dan Flavin can be found in the east stairwell of the main building (5).

5

## Dan Flavin

1933 New York City, NY, Vereinigte Staaten / United States  
– 1996 Riverhead, NY, Vereinigte Staaten / United States

⊕ installiert /  
installed 1996

### Untitled (Stairway Piece)

Ohne Titel (Treppenhaus-Stück)

1996

Leuchtstofflampen, Lampenhalterungen, Vorschaltgeräte /  
fluorescent lights, light fixtures, ballasts

Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie

1998 erworben durch das / acquired by the Land Berlin

Während Dan Flavins Lichtinstallation aus blauen und grünen Leuchtstoffröhren an der Fassade des Hamburger Bahnhof weithin sichtbar ist (4), befindet sich ein weiteres Werk des Künstlers etwas versteckt im östlichen Treppenaufgang des Museums. Anders als in Aufgängen vieler öffentlicher Gebäude üblich, sind die weißen Leuchtstoffröhren hier nicht an den Raumdecken, sondern an der Wand angebracht. Vom Boden bis fast unter die Decke sind die runden Röhren in Zweierreihe positioniert und bilden jeweils ein Lichtfeld. Unbeeinflusst vom Tageslicht verwandelt ihr weißes Licht die Architektur des fensterlosen Treppenhauses in eine begehbare Lichtskulptur. Der Raum und seine Wahrnehmung werden zum Gegenstand der Betrachtung. Dan Flavin begann 1961, mit Licht als künstlerischem Material zu arbeiten. Ausgangspunkt für seine minimalistischen Werke sind vor allem industriell gefertigte Neonröhren, die er in unterschiedlichen Variationen und Kontexten arrangiert. Ihre Leuchtkraft setzt die Grenzen zwischen Werk, Raum und Betrachtenden außer Kraft. Wer vor Flavins Leuchtröhren steht, wird selbst Teil der Lichtinstallation.

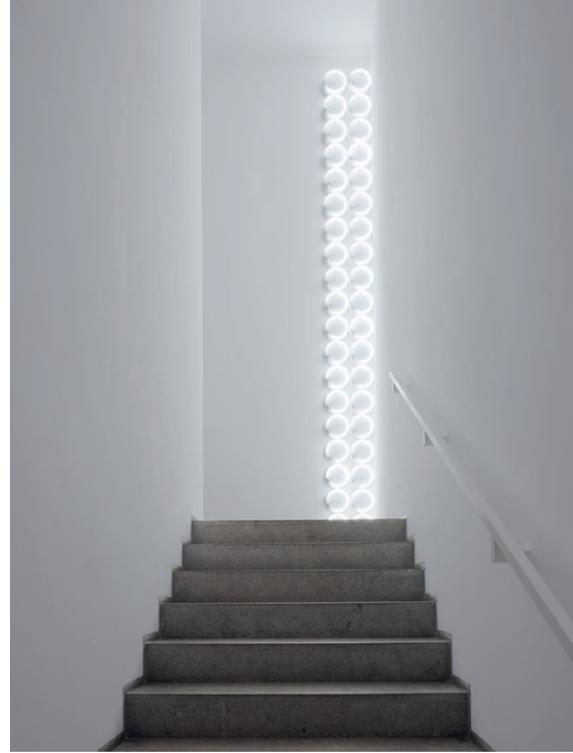


Foto / photo: Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie /  
Jacopo La Forgia, © VG Bild-Kunst, Bonn 2023

While Dan Flavin's light installation of blue and green fluorescent tubes on the façade of Hamburger Bahnhof is visible far and wide (4), another work by the artist can be found somewhat tucked away in the museum's east stairwell. Unlike the stairway lighting in many public buildings, the white fluorescent tubes are here mounted not on the ceiling but on the wall. The ring-shaped tubes are positioned in two vertical rows extending from the floor to just below the ceiling, forming one large light field. Their white light – unaffected by daylight in the windowless stairwell – transforms the interior architecture into a walk-through light sculpture. The space and its perception become the object of contemplation. Dan Flavin began working with light as an artistic material in 1961. The primary starting point for his minimalist works are industrially manufactured neon tubes, which he arranges in different variations and contexts. Their luminosity dissolves the boundaries between work, space and viewer: standing in front of Flavin's neon tubes, we become part of the installation ourselves.

# 6

⊕ installiert /  
installed 1996

\* nur im Rahmen  
von besonde-  
ren Führungen  
zugänglich /  
accessible only  
as part of guided  
tours

## Gerhard Merz

1947 in Mammendorf, Deutschland (damals Amerikanische Besatzungszone) / Germany (then American Occupation Zone), lebt / lives in München, Deutschland / Germany, und / and Pescia, Italien / Italy

### Ohne Titel

Untitled

1996

Latexfarbe / latex paint

Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie

1998 erworben aus Mitteln der / acquired from  
funds of the Stiftung Renée Sintenis

Als „Archipittura“ bezeichnet der Künstler Gerhard Merz seine großen Raumsituationen – eine Verbindung der italienischen Worte für „Architektur“ und „Malerei“. Eine solche hat er 1996 zur Eröffnung des Hamburger Bahnhof im westlichen Treppenhaus des Hauptgebäudes geschaffen: An den Wänden hat er großflächig einen Anstrich aus Latex anbringen lassen. Tiefes Orangerot begleitet einen vom Erdgeschoss bis in die zweite Etage. Die glänzende Farbe ist dick aufgetragen, die Malerei dehnt sich räumlich aus. Durch das formbare Material wird die mechanische Ausführung der Malerei auf dem Zement offensichtlich. Deutlich ist erkennbar, ob Pinsel in kurzen oder langen Linien aufgesetzt wurden. Die Pinselführung wirkt bewusst ungleichmäßig und bewegt. Eine weißgestrichene Rahmung umgibt jedes einzelne Farbfeld und darin eingelassene Elemente wie Neonröhren oder Brandmelder. Die Rahmung unterstreicht, dass Merz die Wände als Bildträger begreift. Das Werk ist unlösbar mit dem Raum, seinen architektonischen Bedingungen und den Bewegungen der Betrachtenden verbunden. Der Treppenaufgang konnte bei Eröffnung des Museums von Besuchenden benutzt werden. Derzeit führt er zu den Büros und Werkstätten der Mitarbeitenden und ist daher nur im Rahmen von Führungen zu *Unendliche Ausstellung* zugänglich.



Foto / photo: Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie / Jacopo La Forgia,  
© VG Bild-Kunst, Bonn 2023

Artist Gerhard Merz calls his large spatial situations “archipittura” – a combination of the Italian words for “architecture” and “painting”. In 1996 he created one such work for the opening of Hamburger Bahnhof: in the west stairwell of the main building, he had a coat of paint mixed with latex applied to the walls over a large area. A deep orange-red accompanies you from the ground floor up to the second floor. The glossy paint is laid down thickly and the painting expands into the surrounding space. The manual execution of the painting on top of the cement is visibly recorded in the viscous material. It is clearly apparent whether brushes were applied in short or long strokes. The brushwork appears deliberately irregular and animated. A white-painted frame surrounds each individual colour field and any elements within it, such as neon tubes or fire alarms. The frame underlines the fact that Merz understands the walls as pictorial supports. The work is inextricably linked to the space, its architectural conditions and the movements of the viewer. When the museum first opened, the staircase could be used by visitors. Today it leads to the staff offices and workshop areas, and is only accessible within the context of guided tours of the *Endless Exhibition*.

7

⊕ installiert /  
installed 1998

## Olaf Nicolai

1962 Halle, Deutschland (damals Deutsche Demokratische Republik) / Germany (then German Democratic Republic),  
lebt / lives in Berlin, Deutschland / Germany

### *Naturstück*

*Nature Piece*

1996

künstliches Weinlaub (Stoff, Kunststoff) /  
artificial wine leaves (fabric, plastic)  
Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie  
1998 erworben aus Mitteln der / acquired  
with funds from the Stiftung Renée Sintenis

Wandert der Blick auf dem Weg vom Hauptgebäude in den Westflügel des Hamburger Bahnhof nach oben, sind unzählige Blätter zu erkennen. Fällt da Laub auf das Oberlichtfenster? Der Künstler Olaf Nicolai hat die Installation *Naturstück* extra für diesen Ort geschaffen. Bewusst spielt er mit Irritation und Undeindeutigkeit – denn auf dem Oberlicht hat er kein echtes Laub, sondern künstliche Weinlaubblätter aus Stoff und Kunststoff verteilt, deren organische Formen im Kontrast zur streng gerasterten Fläche stehen. Zudem handelt es sich hier nicht um ein Fenster, sondern um die Bodenfläche eines geschlossenen und künstlich beleuchteten Dachraums – eine doppelte Illusion. Im gegenüberliegenden östlichen Seitenflügel des Museums befindet sich zudem ein historisches Deckengemälde (B), auf das sich der Künstler mit seinem Werk indirekt bezieht: Es stammt aus der Zeit um 1916, als das Haus ein Verkehrs- und Baumuseum war, und stellt gleichnishaft Bauwesen und Verkehr, umrankt von Pflanzenmotiven, dar. Nicolais Arbeit teilt sich den Raum dauerhaft mit einem weiteren ortsbezogenen Werk: Dan Flavins Lichtinstallation aus Leuchtstoffröhren (4), die die Umgebung grün erleuchtet und zu der auch die blauen Röhren an der Fassade gehören.

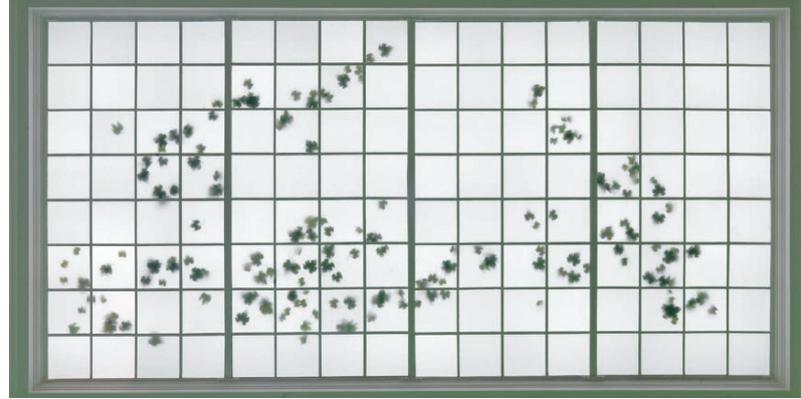


Foto / photo: Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie / Roman März,  
© VG Bild-Kunst, Bonn 2023

If your gaze wanders upwards in the corridor from the main building to the west wing of Hamburger Bahnhof, you will notice a sprinkling of innumerable leaves. Is foliage dropping onto the skylight window? Artist Olaf Nicolai created the installation *Nature Piece* specifically for this location. He deliberately plays with confusion and ambiguity – for what he has scattered across the skylight is not real foliage, but artificial vine leaves made of fabric and plastic, whose organic form contrasts with the strict grid of the surface. Moreover, this is not a window, but the floor of an enclosed and artificially lit roof space – a double illusion. The artist also indirectly refers with his work to a historical ceiling painting (B) in the opposite east wing of the museum: the painting dates from around 1916, when the building was a museum of transport and construction, and shows allegorical figures of Construction and Transport surrounded by plant motifs. Nicolai's *Nature Piece* shares its location with another permanent site-specific work: Dan Flavin's two-part Untitled light installation (4), comprising the green fluorescent tubes illuminating the corridor here and the blue tubes on the exterior façade.

8

# Lothar Baumgarten

1944 Rheinsberg, Deutschland / Germany  
– 2018 Berlin, Deutschland / Germany

⊕ installiert /  
installed 1999

◇ nur mit Ausstel-  
lungsticket  
zugänglich /  
accessible only  
with ticket

## Feuilleton Klimax

*Feuilleton Climax*

1998 / 1999

Dispersionsfarbe / emulsion paint  
Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie  
2000 erworben durch die / acquired by the  
Freunde der Nationalgalerie

„... zweifellos weitgehend sozusagen wieauchimmer obgleich solchermaßen ...“ – in Lothar Baumgartens *Feuilleton Klimax* reihen sich Wörter scheinbar ohne Zusammenhang aneinander. Der Künstler hat sie in Kulturteilen deutscher Zeitungen, in sogenannten Feuilletons, gefunden. Bei den Wörtern handelt es sich ausschließlich um Füllwörter. Die können zwar den Sprach- oder Satzfluss verbessern, tragen aber kaum zum wesentlichen Inhalt einer Aussage bei. Nach Vorgaben des Künstlers wurden die Wörter mit Farbe in der von ihm gewählten Abfolge direkt auf die Museumswände zwischen dem Ost- und Westflügel des Hamburger Bahnhof aufgetragen. Aus ihrem ursprünglichen Zusammenhang gelöst und aneinandergereiht, erscheinen sie als durchlaufendes Band. Bewusst hat sich Baumgarten für die architektonisch scheinbar unspektakulären Übergangsräume im Museum entschieden: Wer sich entlang der Worte durch diese Architektur bewegt, kann Raum und Sprache auf neue Weise entdecken.



Foto / photo: Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie / Jacopo La Forgia,  
© VG Bild-Kunst, Bonn 2023

“... zweifellos weitgehend sozusagen wieauchimmer obgleich ...” (“... undoubtedly largely so-to-speak whatever the case although ...”) – in Lothar Baumgarten’s *Feuilleton Climax*, single words (some of them compounded phrases) follow one another seemingly with no connection. The artist found them in the culture sections (“Feuilletons”) of German newspapers. The words are exclusively fillers: they may improve the linguistic or stylistic fluency of a statement, but they contribute little to its fundamental content. On the basis of the artist’s instructions and in the sequence he chose, the words were painted directly onto the museum walls between the east and west wings of Hamburger Bahnhof. Removed from their original context and strung together, they appear as a continuous band. Baumgarten deliberately opted for the seemingly unspectacular built spaces leading from one part of the museum to another. Anyone moving along the words through this architecture can discover space and language in a new way.

9

## Urs Fischer

1973 Zürich / Zurich, Schweiz / Switzerland, lebt / lives in  
New York City, NY, Vereinigte Staaten / United States

⊕ installiert /  
installed 2005

### *Baked Master's Basket*

1999 / 2005 fortwährend / ongoing

Beton, Eisen, Backsteine / concrete, iron, bricks  
Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie  
2008 Schenkung der / gift of the Friedrich Christian  
Flick Collection

Auf dem Gelände hinter dem Hamburger Bahnhof stehen eingefallene Wände aus Backsteinen, die an ein unvollendet gebliebenes Haus erinnern. „Kann auch zerfallen“, notierte der Künstler Urs Fischer auf einer Zeichnung zu seiner Installation. Bewusst schuf er kein fertiges Werk. Unter freiem Himmel auf einem ungenutzten Grundstück aufgestellt, ist es dauerhaft zugänglich und natürlichen wie menschlichen Einflüssen ausgesetzt. Anlässlich einer Einzelausstellung des Künstlers im Hamburger Bahnhof wurde die Installation im Jahr 2005 an dieser Stelle errichtet. Zunächst standen die Steinwände noch frei und gut erkennbar zwischen alten Lagerhallen und Brachflächen. Heute liegt die Installation versteckt inmitten des neu entstandenen Stadtquartiers „Europacity“ und wirkt wie ein verkommenes Überbleibsel des einstigen Industrieareals. Inzwischen ist das Werk von Pflanzen überwachsen und entwickelt sich immer mehr zur Ruine. Durchaus ironisch verweist die Installation somit auch auf die Grenzen von Museen, deren Aufgabe es normalerweise ist, Kunst in ihrem ursprünglichen Zustand zu erhalten und für die Ewigkeit zu bewahren.



Foto / photo: Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie / Roman März,  
© Urs Fischer

Tumbledown brick walls stand in the grounds at the rear of Hamburger Bahnhof. They call to mind a house that has been left uncompleted. “Kann auch zerfallen” (“May also decay”), noted the artist Urs Fischer on a drawing for his installation. He deliberately did not create a finished work. Situated in the open air on an unused plot of land, the installation is permanently accessible and exposed to natural and human factors. It was erected on this site in 2005, on the occasion of a solo show by the artist at Hamburger Bahnhof. Initially the brick walls still stood unobstructed and clearly visible between old storage depots and wasteland. Today the installation lies hidden amid Berlin’s newly developed “Europacity” quarter and looks like a dilapidated remnant of the former industrial district. The work has meanwhile been overgrown by vegetation and is increasingly developing into a ruin. The installation thus also alludes with patent irony to the limits of museums, whose task is normally to conserve art in its original state and to preserve it for all time.

10

## Bruce Nauman

1941 Fort Wayne, IN, Vereinigte Staaten / United States,  
lebt / lives in Galisteo, NM, Vereinigte Staaten / United States

⊕ installiert /  
installed 2005

### *Double Cage Piece*

*Doppelkäfigstück*

1974 / 2005

Stahl, verzinkt, Beton / galvanized steel, concrete  
Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie  
2008 Schenkung der / gift of the Friedrich Christian  
Flick Collection

Foto / photo: Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie / Roman März,  
© VG Bild-Kunst, Bonn 2023



Auf dem Gelände hinter dem Hamburger Bahnhof ragt zwischen Birkenbäumen ein Käfig aus Stahl hervor. Die Skulptur des Künstlers Bruce Nauman steht allen immer offen. Durch zwei sich gegenüberliegende Türen kann sie jederzeit betreten werden. Der Titel *Double Cage Piece* beschreibt ihren ungewöhnlichen Aufbau als Kunstwerk aus zwei Käfigen: In der Höhe sind sie deutlich größer als ein Mensch, jedoch nicht mehr als einen Meter breit. Die Käfige sind zudem so ineinander gestellt, dass zwischen ihnen drei schmale Gänge entstehen. Wer eintritt und sich durch die Enge bewegt, wird Teil des Werkes. Treten zwei Menschen gleichzeitig ein, treffen sie im Inneren des Käfigs aufeinander, kommen aber nicht aneinander vorbei. Durch die Stahlmaschen bleibt die Umgebung zwar sichtbar, doch die Bewegungsfreiheit und das Gesichtsfeld sind begrenzt. Andere Menschen können einen bei der ungewöhnlichen Bewegung wiederum uneingeschränkt beobachten. So kann der Gang zur intensiven und auch beklemmenden Erfahrung von Körper und Raum, von Nähe und Distanz wie von Selbst- und Fremdbeobachtung werden. Im Museum befindet sich am Ende der Rieckhallen ein weiteres Werk des Künstlers (15).

A cage made of steel protrudes from a group of birch trees in the grounds behind Hamburger Bahnhof. The sculpture by artist Bruce Nauman is always open to everyone. It can be entered at any time through two doors, one at each end. The title *Double Cage Piece* describes the artwork's unusual construction out of two cages. These are clearly taller than a person in height, but together no more than one metre wide. One cage thereby stands inside the other in such a way that three narrow corridors are created between their walls. Anyone who enters and moves through these confined spaces becomes part of the work. If two people enter at the same time, they meet inside the cage but cannot get past each other. Although the surroundings remain visible through the steel mesh, the freedom of movement and field of vision of those inside are restricted. Other people on the outside, meanwhile, have a clear view of you making your strange way through the sculpture. The corridor can thus become an intense and at the same time oppressive experience of body and space, of proximity and distance, and of the observation of self and others. Another work by the artist (15) can be found inside the museum at the end of the Rieckhallen.

# Richard Artschwager

1923 Washington, D.C., Vereinigte Staaten / United States  
– 2018 Albany, NY, Vereinigte Staaten / United States

⊕ installiert /  
installed 2009

◇ nur mit Ausstel-  
lungsticket  
zugänglich /  
accessible only  
with ticket

## No Exit

*Kein Ausgang*  
2009

Glaslampen, beschriftet (Lack, Latex), Leuchtmittel,  
Lampenhalterungen / glass lights, inscribed (paint, latex),  
light sources, light fittings  
Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie  
2010 erworben durch die / acquired by the  
Stiftung des Vereins der Freunde der Nationalgalerie  
für zeitgenössische Kunst

Foto / photo: Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie / Jacopo La Forgia,  
© VG Bild-Kunst, Bonn 2023



In den Rieckhallen ist es für Besuchende kaum möglich, den Ausgang nicht zu finden: Am Ende der Hallen angelangt, weist Richard Artschwagers Installation den Weg zurück ins Hauptgebäude. Von der Decke im langen Gang hängen in regelmäßigen Abständen 36 kugelförmige Lampen. Auf ihnen ist in roten Druckbuchstaben die immer gleiche Aufschrift „EXIT“ zu lesen – auf Deutsch „Ausgang“. Die Lampen ersetzen die Museumsbeleuchtung und erinnern an Notausgangsschilder, wie sie in öffentlichen Gebäuden in den USA üblich sind. Lesbar ist die Aufschrift nur aus dieser Blickrichtung. Vom Eingang in die Rieckhallen kommend, wirken die weißen Kugeln ohne Aufschrift wie normale Lampen. Richard Artschwager thematisiert die Nutzung und Deutung von Gegenständen in unterschiedlichen Zusammenhängen. Woran erkenne ich eine Leuchte? Wann wird sie zum Wegweiser? Und wann ist sie Kunst? So eindeutig die wegweisende Funktion der Leuchten zunächst wirken mag – ihre übertrieben große Anzahl irritiert mehr, als dass sie bei der Orientierung hilft. Mit dieser Absurdität spielt auch der Titel der Arbeit, *No Exit*, der im Gegensatz zur Aufschrift nahelegt, dass es keinen Ausgang gibt.

It is almost impossible for visitors inside the Rieckhallen not to find the exit: upon reaching the end of the halls, Richard Artschwager's installation points the way back to the main building. Thirty-six spherical lights hang at regular intervals from the ceiling in the long corridor. All of them bear the same inscription in red capital letters: "EXIT". The lamps replace the museum lighting and call to mind emergency exit signs, of the type common in public buildings in the USA. Their inscription can only be read from this direction. For people coming into the Rieckhallen from the main entrance, the white globes are blank and look like ordinary lights. Richard Artschwager raises the issue of the use and interpretation of objects in different contexts. What tells me that something is a light? When does it become a signpost? And when is it art? However clear their signposting function may initially appear, the exaggeratedly large number of these lights is more of a distraction than an aid to route-finding. The title of the work also plays with this absurdity, suggesting – in contrast to the inscription – that there is no exit.

12

⊕ installiert /  
installed 2009

## John Knight

1945 Los Angeles, CA, Vereinigte Staaten / United States,  
lebt / lives in Los Angeles, CA, Vereinigte Staaten / United States

### *The Right to Be Lazy*

*Das Recht auf Faulheit*

2007 / 2009 fortwährend / ongoing

Wildwuchs in Grünfläche, beschnittener Buchsbaum /  
rank growth in a green space, trimmed boxwood  
Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie  
2009 erworben durch die / acquired by the  
Stiftung des Vereins der Freunde der Nationalgalerie  
für zeitgenössische Kunst

Für sein Werk *Das Recht auf Faulheit* hat sich der Künstler John Knight das Gartenrundell mit Buchsbaumkugeln mitten vor dem Hauptgebäude des Hamburger Bahnhof ausgewählt. Seine künstlerische Arbeit besteht in der Vorgabe, dass das Museum lediglich die rahmenden Hecken pflegen darf. Alle anderen Pflanzen innerhalb des Rondells werden ihrem natürlichen Wachstum überlassen. Mit Gartenschere darf also bewusst nicht eingegriffen werden. So verändert das Werk sein Aussehen im Wechsel der Jahreszeiten und macht Zeit und ihre Auswirkungen erfahrbar. Dass sichtlicher Wildwuchs an einem zentralen Ort auf angelegte Grünflächen und einen gepflasterten Innenhof trifft, irritiert. Immer wieder bemängeln Besuchende die vermeintliche gartenpflegerische Nachlässigkeit des Museums. Doch für Knight trifft hier natürliche auf menschengemachte Ordnung. Im Zentrum steht nicht verweigerndes Nichtstun – denn unbeindruckt von menschlichem Zutun wachsen die Pflanzen, verwandeln Licht und produzieren Sauerstoff. Nur unnatürliche Überproduktion und profitable Prozesse sind eben nicht am Werk. Das „Recht auf Faulheit“, das Knight hier im Sinn hat, ist vielmehr ein durchdachter Entschluss: Dingen ihre Zeit zu lassen.



Foto / photo: Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie / Jacopo La Forgia,  
© John Knight

As the site for his installation *The Right to be Lazy*, artist John Knight chose the circular garden with box topiary balls directly in front of the main building of Hamburger Bahnhof. His work as an artist lies in his stipulation that the museum may only tend the hedge running around the outside. All the other plants within the roundel are left to grow wild. For deliberate reasons, in other words, there is to be no intervening with garden shears. Thus the installation changes its appearance with the seasons and renders time and its workings palpable. The fact that rank growth in a central location appears side by side with formal gardens and a paved interior courtyard, is irritating to the eye. Visitors regularly complain about the museum's would-be negligence when it comes to garden maintenance. For Knight, however, natural order here confronts human-made order. The focus is not upon doing nothing from a place of refusal – because the plants grow, convert light and produce oxygen unaffected by any human assistance. Only in this case unnatural overproduction and profitable processes are not at work. The “right to be lazy” that Knight has in mind here is a reasoned decision: to allow things their time.

⊕ installiert /  
installed 2009

◇ nur mit Ausstel-  
lungsticket  
zugänglich /  
accessible only  
with ticket

## Transition

Übergang

2009 fortwährend / ongoing

Farbe, Papier, Pappe, Styropor, beklebbare  
Werbetafeln / paint, paper, cardboard, polystyrene,  
adhesive billboards  
Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie  
Leihgabe des Künstlers / artist's loan

Es scheint, als habe der Hamburger Bahnhof eine eigene U-Bahn-Station: Der Übergang zwischen der historischen Museumshalle und den Rieckhallen wirkt mintgrün gekachelt. Auf Tafeln ist verblasste Werbung zu erkennen, dazwischen finden sich teils abblätternde Aufkleber, Kritzeleien und Schriftzüge. Auf einem Schild ist in Frakturschrift „Hamburger Bhf.“ zu lesen. Doch an dieser Stelle befand sich nie eine U-Bahn-Station. Der Bau zwischen den beiden Museumsgebäuden ist eine architektonische Ergänzung aus dem Jahr 2004. Kacheln, Werbeflächen und Schild sind Nachbildungen aus bemalter Pappe und Styropor und Teil der Installation des Künstlers Robert Kuśmirowski. Ein Treppenlift, Handläufe und Neonbeleuchtung fügen sich nahtlos ein und vervollständigen die Illusion. Ein reales Vorbild gibt es: Die Station „Alexanderplatz“ der Berliner U-Bahn-Linie 8 war früher ähnlich hellgrün gekachelt. Zur Zeit der Teilung Berlins war er einer der „Geisterbahnhöfe“ der Stadt. Züge aus dem Westen fuhren auch nach dem Mauerbau noch unter Ost-Berlin hindurch, durften aber an den alten Stationen nicht mehr halten. 20 Jahre nach der Maueröffnung installiert, spielt die Installation mit den individuellen Erinnerungen und der Wahrnehmung der Besuchenden, die sich durch die fiktive Station bewegen.



Foto / photo: Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie / Jacopo La Forgia,  
© Robert Kuśmirowski

It seems as if Hamburger Bahnhof has its own U-Bahn station: the walkway connecting the historic museum building and the Rieckhallen appears to be tiled in mint green. Faded adverts can be seen on billboards, along with partly peeling stickers and scrawled graffiti. A sign in Gothic type reads "Hamburger Bhf." But there was never an underground railway station here. The structure linking the two museum buildings is an architectural addition from 2004. The tiles, advertisements and sign are replicas made of painted cardboard and polystyrene, and are part of the installation by artist Robert Kuśmirowski. A stairlift, handrails and neon lighting blend seamlessly into the whole and complete the illusion. A real-life model exists: Alexanderplatz station, on Line 8 of the Berlin underground network, used to be similarly tiled in light green. During the years of Berlin's partition, it was one of the city's "ghost stations". After the building of the Wall, trains from the West still ran under East Berlin, but were no longer allowed to stop at the old stations. Created 20 years after the opening of the Wall, the installation plays with the personal memories and perceptions of visitors as they make their way through the fictive station.

## Georg Baselitz

1938 Deutschbaselitz, Deutschland / Germany,  
lebt / lives in Salzburg, Österreich / Austria

⊕ installiert /  
installed 2010

### Volk Ding Zero – Folk Thing Zero

2009

Öl, Bronze / oil, bronze  
Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie  
2010 Schenkung aus Privatbesitz / gift from  
a private collection

Eine überlebensgroße Figur sitzt vor dem Hamburger Bahnhof. Ihre riesigen Füße stecken in Plateauschuhen, auf der weißen Schirmkappe ist das englische Wort „Zero“, auf Deutsch „Null“, zu lesen. In seiner ersten Außen-skulptur verbindet der Künstler Georg Baselitz verschiedene Quellen und bewegt sich in einem Spannungsverhältnis zwischen Inspiration und kultureller Aneignung: Ausgangspunkt war die Darstellung von Christus in einer Kirche in der Lausitz, wo Baselitz geboren wurde. Zugleich erinnert sie an die bekannte Skulptur *Der Denker* (1880–1882) des Bildhauers Auguste Rodin. Doch statt eines Lendenschurzes trägt die Figur eine locker sitzende Boxershorts und scheint mehr auf das Handy in der Hand denn auf die eigenen Gedanken fixiert. Der Titel *Volk Ding Zero – Folk Thing Zero* ist ebenso vielschichtig: Ist die Figur ein Sinnbild für das „Volk“? Und ist dieses „Volk“ an einem „Null“-Punkt angelangt, weil es sich nur noch als undefinierbares „Ding“ begreift? Oder handelt es sich um ein Selbstporträt des Künstlers, der sich schon auf einigen Bildern mit einer weißen Kappe mit der Aufschrift „ZERO“ dargestellt hat?



Foto / photo: Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie / Jacopo La Forgia,  
© Georg Baselitz

A larger-than-life figure sits in front of Hamburger Bahnhof. Its huge feet are thrust into platform shoes and the word “ZERO” can be read on its peaked cap. In his first outdoor sculpture, artist Georg Baselitz combines various sources and operates in a field of tension between inspiration and cultural appropriation. The work has its starting point in a representation of Christ in a church in Lusatia, where Baselitz was born. At the same time, it recalls the well-known sculpture *The Thinker* (1880–1882) by Auguste Rodin. Rather than a loincloth, however, the figure wears loose-fitting boxer shorts and seems focused more on the mobile phone in his hand than on his own thoughts. The title *Volk Ding Zero – Folk Thing Zero* is equally complex: is the figure a symbol for the “folk” (meaning the “people” or “nation”)? And has this “folk” reached a “zero” point, because it understands itself only as an indefinable “thing”? Or are we looking at a self-portrait of the artist, who has depicted himself in a number of paintings wearing a white cap marked “ZERO”?

## Bruce Nauman

1941 Fort Wayne, IN, Vereinigte Staaten / United States,  
lebt / lives in Galisteo, NM, Vereinigte Staaten / United States

⊕ installiert /  
installed 2010

◇ nur mit Ausstel-  
lungsticket  
zugänglich /  
accessible only  
with ticket

### *Room With My Soul Left Out, Room That Does Not Care* 1984 / 2010

Stoff, Dämmplatten, Farbe, Metall, Lampen, Leuchtmittel,  
Lampenhalterungen / fabric, insulating panels, paint,  
metal, lights, light sources, light fittings  
Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie  
2008 Schenkung der / gift of the Friedrich Christian  
Flick Collection

Im letzten Raum der Rieckhallen ist deren ursprüngliche Architektur und Nutzung als Umschlag- und Lagerort noch gut erkennbar. In der leeren Industriehalle hat der Künstler Bruce Nauman vier schwarze Gänge installiert, die kreuzförmig aufeinander zulaufen. Nur fahles, orangefarbenes Licht erleuchtet ihr Inneres. Wer die Gänge betritt, erfährt eindrücklich, dass die Räume, in denen wir uns bewegen, keineswegs neutral sind. Sie haben Einfluss darauf, wie wir uns fühlen und zueinander in Beziehung setzen. Stehend auf einem Gitter im Zentrum der Installation, fällt der Blick hinauf in einen Schacht und hinunter in einen Abgrund. Zwei Ausgänge sind vermauert und münden jeweils in einer Sackgasse. Die Korridore sind mit Dämmplatten verkleidet, die jedes Geräusch schlucken. *Room with My Soul Left Out, Room That Does Not Care* – der Titel der Installation gleicht einer individuellen Beschreibung des Gefühls, das der Raum auslösen kann: „Raum ohne meine Seele, Raum, dem das gleichgültig ist“. Die Besuchenden füllen das Innere dieses dreidimensionalen Koordinatenkreuzes mit ihren Vorstellungen und Erfahrungen. Für manche mag das Betreten der Korridore unangenehm, gar beklemmend sein, Isolation und Angst hervorrufen. Für andere stahlt das Werk eine ungewöhnliche Ruhe aus und lädt zum Innehalten ein. Auf dem Gelände hinter dem Museum ist eine weitere Skulptur des Künstlers rund um die Uhr zugänglich (10).



Foto / photo: Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie / Roman März,  
© VG Bild-Kunst, Bonn 2023

In the final room of the Rieckhallen, the building's original architecture and former use as a transshipment and storage site are still apparent. In the empty industrial hall, artist Bruce Nauman has installed four black corridors that converge in the centre, forming the shape of a cross. Only dim orange light illuminates their interior. Those who venture inside forcefully experience how the spaces in which we move are by no means neutral, but exert an influence upon how we feel and how we relate to one another. Standing on a grille in the centre of the installation, we look upwards into a shaft and down into a chasm. Two exits are sealed and lead to a dead end. The corridors are clad with insulating panels that swallow every sound. The installation's title is like a personal description of the feeling the room can trigger: *Room with My Soul Left Out, Room That Does Not Care*. Visitors fill the interior of this three-dimensional point of intersection with their ideas and experiences. For some, entering the corridors may be unpleasant, even oppressive, prompting a sense of isolation and fear. For others, the work radiates an unusual calm and invites us to pause. Another sculpture by the artist is accessible round the clock in the grounds behind the museum (10).

16

⊕ installiert /  
installed 2012

## Gregor Schneider

1969 Mönchengladbach-Rheydt, Deutschland (damals Bundesrepublik Deutschland) / Germany (then Federal Republic of Germany), lebt / lives in Mönchengladbach-Rheydt, Deutschland / Germany

### ur 1 u 14 Haus u r, Rheydt

ur 1 u 14 House u r, Rheydt

1986–1988

Spanplatte auf Holzkonstruktion, Fenster, Leuchtmittel, Lampenhalterung und -abdeckung, Heizkörper, Matratze, Wolldecke, Kopfkissen, Teppich, Blei im Boden, Treppe, Türen / chipboard on wooden construction, window, light source, lighting fittings and cover, radiator, mattress, wool blanket, pillow, carpet, lead in floor, staircase, doors  
Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie, haubrok foundation

Die kleine Treppe im Museum scheint gar nicht für Besuche gedacht. Wer die Stufen dennoch hinaufsteigt und die Tür öffnet, wird überrascht: In einem kargen Raum liegt eine Matratze, darauf eine blaue Decke. Eine Deckenlampe gibt kaltes Licht ab. An der Wand klebt Raufasertapete. Eine Heizung, eine weitere Tür und ein Fenster sind eingebaut. Doch der Blick hinaus ist durch heruntergelassene Rollläden versperrt. Bei dem ungewöhnlichen Raum mitten im Museum handelt es sich um ein Werk des Künstlers Gregor Schneider. Obwohl nur spärlich ausgestattet, kann er starke Empfindungen und Vorstellungen auslösen: Er scheint seltsam vertraut, heimelig und unheimlich zugleich. Manche Menschen erinnert er an die Enge und Sprachlosigkeit nach dem Zweiten Weltkrieg. Andere denken an ein Verhörzimmer oder eine Gefängniszelle. Angelehnt ist der Raum an ein Schlafzimmer in einem Haus in Mönchengladbach, das der Familie des Künstlers gehörte. Über einen Zeitraum von über 20 Jahren veränderte Gregor Schneider es immer wieder: Er entfernte Wände, Decken und Gänge und zog neue Türen und Fenster ein. Die neu entstandenen Räume baute er weltweit in Ausstellungen und Museen nach.

The small staircase in the museum does not seem intended for visitors at all. For those who nonetheless climb the steps and open the door, a surprise awaits: lying in an otherwise bare room is a mattress with a blue blanket on top. A ceiling lamp emits a cold light. The walls are lined with woodchip wallpaper. A radiator, a second door and a window are installed. But the view outside is blocked by lowered roller shutters. This unusual room in the middle of the museum is a work by artist Gregor Schneider. Although only sparsely furnished, it can trigger powerful emotions and thoughts: it seems strangely familiar, homely and sinister at the same time. Some people are reminded of the sense of confinement and muteness after the Second World War. Others think of an interrogation room or a prison cell. The room is based on a bedroom in a house in Mönchengladbach that belonged to the artist's family. Over a period of more than 20 years, Gregor Schneider made constant changes to the house: he removed walls, ceilings and corridors and inserted new doors and windows. He recreated the resulting new rooms in exhibitions and museums around the world.

Foto / photo: Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie / Jacopo La Forgia,  
© VG Bild-Kunst, Bonn 2023



17

⊕ installiert /  
installed 2014

## Hans Peter Adamski

1947 Kloster Oesede, Georgsmarienhütte, Deutschland  
(damals Britische Besatzungszone) / Germany (then  
British Occupation Zone), lebt / lives in Berlin, Deutschland /  
Germany

### **Emotionales Denkmal**

*Emotional Memorial*

2012

Emaillie, Metall / enamel, metal  
Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie  
2014 Geschenk des Künstlers / gift of the artist

„Bei aufkommenden Emotionen bitte hier streicheln“. Diese höfliche Aufforderung steht auf einem kleinen Emaillierschild neben einer Tür an der Außenwand des Westflügels des Hamburger Bahnhof. Unterzeichnet ist sie mit „H. P. Adamski“, dem abgekürzten Vornamen und dem Nachnamen des Künstlers Hans Peter Adamski. In dessen Werken geht es häufig um scheinbar sinnlose Handlungen. Auch hier bleibt offen, warum das Schild bei auftretenden Gefühlsregungen zärtlich berührt werden soll. Das Werk sowie sein Titel *Emotionales Denkmal* regen dazu an, über das Verhältnis von Verstand und Gefühl, Berühren und Begreifen nachzudenken: Gibt es überhaupt Momente, in denen Menschen nichts fühlen? Wie lassen sich Gefühle erinnern? Und warum nutzt Adamski für sein Werk den Begriff „Denkmal“? Das gleiche Schild befindet sich auch in den Hackeschen Höfen in Berlin-Mitte, wo der Künstler sein Atelier hat. 2014 schenkte er dem Museum diese weitere Fassung.



Foto / photo: Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie / Thomas Bruns,  
© VG Bild-Kunst, Bonn 2023

“Bei aufkommenden Emotionen bitte hier streicheln” (“In the event of emotions arising, please caress here”). This polite request stands on a small enamel plaque beside a door on the exterior wall of Hamburger Bahnhof’s west wing. It is signed “H. P. Adamski”, the initials and surname of its artist, Hans Peter Adamski. The latter’s works are often about seemingly meaningless actions. Here, too, why we should tenderly stroke the plaque when we feel a surge of emotions remains open. The work and its title, *Emotional Memorial*, invite us to reflect on the relationship between understanding and feeling, touching and comprehending. Are there any moments at all in which people feel nothing? How can feelings be remembered? And why does Adamski use the term “memorial” for his work? The same sign can also be found in the Hackesche Höfe in Berlin-Mitte, where the artist has his studio. The version at Hamburger Bahnhof was donated to the museum by the artist in 2014.

# 18

⊕ installiert /  
installed 2019

## Elmgreen & Dragset

Michael Elmgreen: 1961 Kopenhagen, Dänemark / Denmark  
Ingar Dragset: 1969 Trondheim, Norwegen / Norway,  
leben / live in Berlin, Deutschland / Germany

### *Statue of Liberty*

*Freiheitsstatue*  
2018

Segment Berliner Mauer, Geldautomat /  
segment Berlin Wall, cash machine  
Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie  
2019 Schenkung von / gift of Heiner Wemhöner,  
Herford, an die / to the Stiftung der Freunde  
der Nationalgalerie für zeitgenössische Kunst

Foto / photo: Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie /  
Jacopo La Forgia, © VG Bild-Kunst, Bonn 2023



Geldautomaten finden sich in der Nähe vieler touristischer Orte, so auch vor dem Hamburger Bahnhof. Doch Geld lässt sich hier nicht abheben. Für ihre Installation hat das Künstlerduo Elmgreen & Dragset einen funktionslosen Automaten in ein Originalstück der Berliner Mauer gebaut. Die wurde 1961 rund um West-Berlin errichtet und trennte diesen Teil der Stadt bis 1989 von der DDR. Die Grenze verlief unmittelbar entlang des Kanals an der Ostseite des Museums. Teile der Mauer sind inzwischen auf der ganzen Welt verteilt und beliebte Fotomotive, vor allem in Berlin. In ihrer Installation verweisen Elmgreen & Dragset auf das Zusammenwachsen der beiden deutschen Staaten nach 1990. Der kapitalistische Westen wird gewissermaßen in den kommunistischen Osten integriert. Der Titel *Statue of Liberty* bezieht sich auf die Freiheitsstatue als Symbol für das Versprechen grenzenloser Freiheit und wirft Fragen auf: Welche Freiheit haben die Menschen in Ost-Berlin nach der Öffnung der Mauer am 9. November 1989 bekommen? Wie haben sie sie genutzt? Und welche Freiheiten sind heute im Zuge der Stadtentwicklungen wieder eingeschränkt, etwa weil viele Menschen sich die steigenden Mieten nicht mehr leisten können?

ATMs can be found near many tourist sites, including in front of Hamburger Bahnhof. But no money can be withdrawn here. For their installation, the artist duo Elmgreen & Dragset built a non-functional cash machine into an original segment of the Berlin Wall. Erected around West Berlin in 1961, the Wall separated that part of the city from the GDR until 1989. The border ran directly along the canal on the east side of the museum. Sections of the Wall are today housed all over the world and are popular subjects for photos, especially in Berlin. Elmgreen & Dragset refer in their installation to the way in which the two German states grew back together after 1990. To a certain extent, the capitalist West spread into the communist East, so to speak. The title alludes to the Statue of Liberty as a symbol of the promise of boundless freedom, and thereby raises questions: what freedom did the people of East Berlin gain after the opening of the Wall on 9 November 1989? How did they use it? And which freedoms are now restricted anew in the wake of urban developments, e.g. because many people can no longer afford the rising rents?

## Judith Hopf

1969 Karlsruhe, Deutschland (damals Bundesrepublik Deutschland) / Germany (then Federal Republic of Germany), lebt / lives in Berlin, Deutschland / Germany

### **Dem Kirschbaumast ähnelnder Essigbaumast #1 – #4**

*Sumac Branch Resembling a Cherry  
Tree Branch #1 – #4*

2023  
Bronze

### **Dem Kirschbaumast ähnelnder Essigbaumast #5**

*Sumac Branch Resembling a Cherry  
Tree Branch #5*

2023  
Bronze

### **Regen #2**

*Rain #2*

2023  
Dispersionsfarbe / emulsion paint

### **Regen #3**

*Rain #3*

2023  
Dispersionsfarbe / emulsion paint

Mit freundlicher Genehmigung der Künstlerin / courtesy of the artist, Deborah Schamoni, München, Deutschland / Munich, Germany, und / and kaufmann repetto, Mailand, Italien / Milan, Italy, und / and New York City, NY, Vereinigte Staaten / United States, geplante Erwerbung, unterstützt von / planned acquisition, supported by Peppermint

Foto / photo: Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie / Jacopo La Forgia,  
© VG Bild-Kunst, Bonn 2023



Schräg verlaufen mal kurze, mal längere blaue Linien auf den Wänden im Erdgeschoss und im Treppenhaus des Ostflügels des Hamburger Bahnhof. Die gemalten Linien in variierenden Breiten stellen Regen dar. In ihrer Nähe ragen an unerwarteten Stellen in den Durchgangsräumen zwischen Garderobe und Ausstellungen kahle Äste aus den weißen Wänden. Die Künstlerin Judith Hopf beschäftigt Energien und Widerständigkeiten von Natur, die jenseits des menschlichen Einflusses liegen. Die starren Linien ihrer Wandmalereien *Regen #1* und *#2* verbildlichen formal vereinfacht die Kräfte von Wetterereignissen in der Atmosphäre. Organisch wachsen die Werke *Dem Kirschbaumast ähnelnder Essigbaumast* in die eckigen Museumsräume. Dass die Zweige nicht aus Holz, sondern aus Bronze bestehen, wird erst bei genauem Hinsehen deutlich. Hopf bezieht sich mit diesen Skulpturen auf Essigbäume, die sie auf einem Berliner Baugelände gefunden hat. In seiner Form ähnelt der Essigbaum zwar dem Kirschbaum, doch als wild wachsende und unverwertbare Pflanze ist er das Gegenteil. Hopf spielt mit diesen Ähnlichkeiten und thematisiert, wie aus Verschiedenheiten und Umgebungswechseln Kraft und Bedeutung gewonnen werden können.

Slanted blue lines – some short and narrow, some long and wide – run across the walls on the ground floor and in the stairwell of the east wing of Hamburger Bahnhof. The painted lines represent rain. Nearby, bare branches jut out from the white walls in unexpected places in the rooms leading between the cloakroom and the exhibitions. Artist Judith Hopf explores energies and resistances of nature that lie beyond the influence of humankind. The straight lines of her *Rain #1* and *#2* wall paintings visualise, in a formally simplified way, the forces of weather events in the atmosphere. Her works *Sumac Branch Resembling a Cherry Tree Branch* grow organically into the angular museum spaces. Only upon closer inspection does it become clear that the branches consist not of wood but of bronze. With these sculptures, Hopf alludes to sumac trees that she found growing on a Berlin building site. Although the sumac resembles the cherry tree in form, as a wild and unusable plant it is the opposite. Hopf plays with these similarities and spotlights how power and meaning can be won from differences and changes of environment.

# A

## Namensschild

Name plaque

ca. 1906

über dem Haupteingang /  
above the main entrance

„Verkehrs- und Baumuseum“ steht am Hauptgebäude des Hamburger Bahnhof. Trotz der Platzierung direkt über dem Eingang zwischen den beiden großen Rundbögen fällt das Schild kaum auf. Farblich in die Fassade integriert und mit floralen Elementen geschmückt, verweisen die Großbuchstaben dezent auf die historische Nutzung des Gebäudes: Ursprünglich war der Hamburger Bahnhof tatsächlich ein Bahnhof. Errichtet in den Jahren 1846 und 1847, war er Ausgangspunkt der Bahnlinie von Berlin nach Hamburg. Bereits 1884 wurde er wieder für den Personenverkehr geschlossen. 1906 eröffnete das Gebäude als Verkehrs- und Baumuseum. Dafür wurden die einstige Bahnhofshalle abgerissen und die noch heute zum Museum gehörende Halle neu errichtet. Die neuen Eisenbahnlinien erlaubten erstmalig, weite Distanzen in relativ kurzer Zeit zu überwinden. Die Halle war Ausstellungsraum für große Glasvitrinen mit Modellen von Lokomotiven und Waggons. In die Zukunft schauend, wurde der industrielle Aufbruch gezeigt. Als sammelndes Museum widmet sich der Hamburger Bahnhof heute den zukunftsweisenden Entwicklungen der zeitgenössischen Kunst – in Berlin und weltweit. Und auch heute ist er ein Ort, der die Menschen zusammenbringt und Distanzen überwindet.



Foto / photo: Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie / Jacopo La Forgia

“Verkehrs- und Baumuseum” (“Museum of Transport and Construction”) stands on the main building of Hamburger Bahnhof. Despite its position directly above the entrance between the two large semicircular arches, the name plaque barely strikes the eye. The same colour as the façade and embellished with floral elements, its capital letters discreetly alert us to the building’s historical use: Hamburger Bahnhof was indeed once a railway station. Built in the years 1846/47, it was the point of departure for passenger trains running from Berlin to Hamburg. In as early as 1884, however, it closed down again. In 1906 the building opened as a museum of transport and construction. As part of this project, the former station hall was demolished and a new hall built – the one still belonging to the museum today. The new railway lines made it possible, for the first time, to cover long distances relatively quickly. The hall was an exhibition space for large glass cabinets displaying models of locomotives and train carriages. Looking ahead to the future, it showed the paths being forged by engineering and industry. As a collecting museum, Hamburger Bahnhof is dedicated to the cutting-edge developments taking place in contemporary art – in Berlin and around the world. And it is a place that today, too, brings people together and overcomes distances.

# B

## Deckenmalerei

Ceiling painting

ca. 1916

Übergang zum Ostflügel /  
corridor to the east wing

Der Hamburger Bahnhof war vor seiner Nutzung als Museum für zeitgenössische Kunst tatsächlich ein Bahnhof für die Strecke von Berlin nach Hamburg. 1906 eröffnete das Gebäude als Verkehrs- und Baumuseum. Noch heute finden sich im Haus Spuren dieser Zeit: Der Gang und der Ostflügel, in dem sich das Restaurant des Hamburger Bahnhof befindet, wurden in den Jahren von 1914 bis 1916 als Erweiterung des damaligen Museums errichtet. Im historischen Übergang, seit 1996 von einem Teil der Lichtinstallation von Dan Flavin (4) grün erleuchtet, hat sich eine große Deckenmalerei erhalten: Sie zeigt zwei weibliche Symbolgestalten, die jeweils eine Lokomotive und ein Zahnrad tragen. Die Figuren haben die Unterschriften „Verkehr“ und „Bauwesen“ und weisen auf die damalige Nutzung des Hauses hin. Das Zahnrad wurde häufig zur Verbildlichung von Technik und Industrialisierung verwendet. Auch im Westflügel, der in den Jahren 1910 und 1911 erbaut wurde, befand sich ursprünglich ein ähnliches Deckengemälde, das jedoch im Zweiten Weltkrieg zerstört wurde. Heute befindet sich der Stelle ein Kunstwerk von Olaf Nicolai (7), mit dem er sich wiederum auf die Deckenmalerei im architektonisch baugleichen Ostflügel bezieht.



Foto / photo: Staatliche Museen zu Berlin,  
Nationalgalerie / Jacopo La Forgia

Prior to its use as a museum of contemporary art, Hamburger Bahnhof was indeed a railway station serving the Berlin–Hamburg line. In 1906 the building opened as a museum of transport and construction. Traces of this era can still be found in the architecture and decoration today. The corridor and the east wing, today housing the restaurant, were built between 1914 and 1916 as an extension of the original museum. In the historical corridor, which since 1996 has been illuminated green as part of Dan Flavin's *Untitled* light installation (4), a large ceiling painting survives. It shows two allegorical female figures, one carrying a locomotive and the other a cogwheel. They are identified underneath as “Verkehr” (“Transport”) and “Bauwesen” (“Construction”) and point to the use of the building at that time. The cogwheel was often used to symbolise technology and industrialisation. The west wing, which was built between 1910 and 1911, originally featured a similar ceiling painting. This latter was destroyed during the Second World War, however. Its location is today occupied by an artwork by Olaf Nicolai (7), which in turn references the ceiling painting in the architecturally identical east wing.

## Ehemaliger Grenzübergang Invalidenstrasse

Former Invalidenstrasse border crossing  
1948-1989

Ostseite des Hamburger Bahnhof /  
East side of Hamburger Bahnhof

Heute ist kaum noch vorstellbar, dass die Grenze zwischen Ost- und West-Berlin parallel zum Hamburger Bahnhof verlief. Eine Tafel der „Geschichtsmile Berliner Mauer“ am Zaun zur Invalidenstrasse verweist auf den ehemaligen Grenzübergang. Die Grenze verlief entlang des Spandauer Schifffahrtskanals, wobei die Wasserfläche des Kanals zu Ost-Berlin gehörte. Wenige Tage nach dem Mauerbau am 13. August 1961 versuchte der 24-jährige Günter Litfin, nach West-Berlin zu flüchten. Um sich vor den Kugeln der Grenzsoldaten zu retten, sprang er unweit des Museums ins Wasser und wurde tödlich am Kopf getroffen. Er war das erste Opfer gezielter Schüsse an der Berliner Grenze. Bis zur Maueröffnung 1989 starben fünf weitere Menschen in den Grenzgewässern Spandauer Schifffahrtskanal und im Humboldthafen. Westlich der Sandkrugbrücke an der Invalidenstrasse befinden sich ein Gedenkstein von 1962 und in einem nahegelegenen ehemaligen Wachturm eine nach Günter Litfin benannte Gedenkstätte. Zwölf Männer und Frauen versuchten 1963, die Grenzanlage an dieser Stelle mit einem Autobus in Richtung West-Berlin zu durchbrechen. Von zahlreichen Kugeln der Grenzposten getroffen, blieb das Fahrzeug wenige Meter vor der westlichen Grenzlinie stecken. Die Flüchtenden wurden verhaftet, mehrere waren durch Schüsse verletzt. Nach dem Fluchtversuch wurde die Sicherung der Sperranlagen verstärkt.



Grenzübergang vom britischen Sektor nach Ost-Berlin /  
Border Crossing from British Sector to East Berlin, 1961,  
Foto/photo: Johann Willa © Landesarchiv Berlin

Today it is hard to imagine that the border between East and West Berlin ran parallel to Hamburger Bahnhof. A “Berlin Wall History Mile” panel on the railings fronting Invalidenstrasse provides information about the former border crossing. The border ran along the Berlin-Spandauer Schifffahrtskanal (Berlin-Spandau Ship Canal), whereby the waters of the canal belonged to East Berlin. A few days after the border was definitively sealed on 13 August 1961 and construction of the Wall commenced, 24-year-old Günter Litfin attempted to flee to West Berlin. To escape the bullets of the border guards, he jumped into the water not far from the museum, but was fatally shot in the head. He was the first victim of targeted shooting at the Berlin border. In the ensuing years up till 1989 and the opening of the Wall, five more people died in the border waters of the Berlin-Spandau Ship Canal and Humboldthafen harbour basin. A memorial stone erected in 1962 stands on Invalidenstrasse to the west of Sandkrugbrücke bridge, and a nearby former watchtower has now become memorial named after Günter Litfin. In 1963, at this same Invalidenstrasse checkpoint, twelve men and women tried to force their way across to West Berlin by driving a bus through the border fortifications. Struck by a hail of bullets fired by the border guards, the vehicle came to a halt just a few yards from the western boundary. The fugitives, several of whom were injured by gunfire, were arrested. After this escape attempt, security at the border was reinforced.

# D

## Rieckhallen



Blick auf die Rieckhallen / View of the Rieckhallen, 2020, Foto / photo:  
Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie / David von Becker,  
© VG Bild-Kunst, Bonn 2023

Der 1847 fertiggestellte Hamburger Bahnhof war als Kopfbahnhof für den Personenverkehr angelegt. Bereits 1856 verbanden Gleise ihn mit den benachbarten Bahnhöfen, dem Stettiner Bahnhof und dem Lehrter Bahnhof, die vorrangig für den Güterverkehr genutzt wurden. Während der Hamburger Bahnhof seine ursprüngliche Verwendung für den Personenverkehr bereits 1884 verlor, blieben die Gleise parallel zur heutigen Heidestraße in Betrieb. In der Zeit befanden sich direkt an den Gleisen eingeschossige, langgestreckte Hallen für die Lagerung und den Umschlag von Waren. Die Nutzbauten wurden mehrfach abgebaut und neu errichtet. Die Rieckhallen in ihrer heutigen Form stammen aus den 1960er-Jahren und sind nach der noch heute bestehenden gleichnamigen Spedition benannt, die die Hallen nutzte. Für einige Jahre hatten unter anderem die Künstlerin Tacita Dean und der Künstler Ólafur Elíasson ihre Ateliers am Ende des Gebäudes Richtung Invalidenstraße. Diese mussten für die Errichtung neuer Gebäude weichen und wurden abgerissen. Das einzige noch erhaltene Bauwerk des ehemals bedeutenden Fracht- und Verkehrsknotenpunkts wird seit dem Umbau durch das Architekturbüro Kühn Malvezzi im Jahr 2006 als Erweiterungsbau des Hamburger Bahnhof genutzt. 2022 wurden die Rieckhallen durch das Land Berlin gekauft und kurz darauf als Denkmal eingetragen. Das gesamte Areal ist nun dauerhaft Teil des Hamburger Bahnhof und als öffentlicher Raum im Herzen Berlins gesichert.

Completed in 1847, Hamburger Bahnhof station was designed as the terminus of the Berlin–Hamburg passenger railway line. Tracks connecting it to the nearby stations of Stettiner Bahnhof and Lehrter Bahnhof, both primarily used for freight transport, were already in place by 1856. Although the Hamburger Bahnhof ceased to operate as a passenger railway station in 1884, the tracks parallel to today's Heidestrasse remained in use. At that time, long single-storey sheds, used for the storage and transshipment of goods, stood directly next to the tracks. These utility buildings were dismantled and rebuilt several times. The Rieckhallen (Rieck Halls) in their present form date from the 1960s and are named after the Rieck freight forwarding company, who occupied the units. For a number of years, artists including Tacita Dean and Ólafur Elíasson had their studios at the end of the building nearest Invalidenstrasse. These had to make way for the construction of new buildings and were demolished. The sole remaining building from the formerly important freight and transport hub was subsequently converted by the architects Kühn Malvezzi and since 2006 has been used as an extension of Hamburger Bahnhof. In 2022 the Rieckhallen were purchased by the federal state of Berlin and shortly afterwards listed as a historical monument. The entire area is now permanently part of Hamburger Bahnhof and secured as a public space in the heart of Berlin.

E

## Emil Cauer der Jüngere

*Emil Cauer the Younger*

1867 Kreuznach, Deutschland (damals Königreich Preußen) /  
Germany (then Kingdom of Prussia) – 1946 Gersfeld,  
Deutschland (damals US-Besatzungszone) / Germany  
(then US Occupation Zone)

⊕ installiert /  
installed 1928

### **Denkmal für die im Ersten Weltkrieg gefallenen deutschen Eisenbahner**

*Memorial dedicated to the German railway  
employees who fell in the First World War  
1918*

Aufgestellt im Rondell vor dem Museum; heutiger Standort:  
Zitadelle Spandau, Berlin, Deutschland /  
erected in the rondel in front of the museum; current location:  
Spandau Citadel, Berlin, Germany

Am 16. November 1928 wurde vor dem damaligen Verkehrs- und Baumuseum ein Denkmal für die zwischen 1914 und 1918 im Ersten Weltkrieg Gefallenen deutschen Eisenbahner aufgestellt. Die vom Bildhauer Emil Cauer dem Jüngeren bereits im Jahr des Kriegsendes geschaffene Bronzeplastik stellt die überlebensgroße Gestalt eines jungen Mannes dar, der den Kopf verneigend senkt. Die nackte muskulöse Figur umklammert kniend ein zerbrochenes Schwert und hält eine zerrissene Fahne in der Hand. Auf dem Sockel aus Muschelkalk war ein sogenanntes Flügelrad angebracht, ein damals bekanntes Symbol für die Eisenbahn. Das Denkmal stand ursprünglich im Rondell vor dem Gebäude und wurde vor Eröffnung des Hamburger Bahnhof als Museum für zeitgenössische Kunst im Jahr 1996 in ein Kunstdepot der Nationalgalerie gebracht. Seit 2011 ist die Bronzeskulptur ohne Sockel Teil einer Dauerausstellung in der Zitadelle in Spandau. Unter dem Titel *Enthüllt. Berlin und seine Denkmäler* vereint sie Denkmäler, die aus dem öffentlichen Raum Berlins entfernt wurden. Auf Initiative der Künstlerin Mariana Castillo Deball, die sich der Biografie von Dingen widmet, kehrte die Skulptur im Herbst 2014 für einige Monate auf das Gelände des Hamburger Bahnhof zurück. Anlässlich ihrer Ausstellung *Parergon* stand sie vor dem Museum und stellte die Verbindung zur Geschichte des Gebäudes wieder her.



Blick auf das bombardierte Denkmal für die im Ersten Weltkrieg  
gefallenen deutschen Eisenbahner, 1946 / View of the Bombar-  
ded Memorial to the German Railway Employees who fell in the First  
World War, 1946. © Landesrchiv Berlin, Foto / photo: Otto Martens

On 16 November 1928 a memorial to the German railway employees who lost their lives between 1914 and 1918 in the First World War was erected in front of the then Museum of Transport and Construction. The bronze sculpture, created by sculptor Emil Cauer the Younger in the same year the Great War ended, represents the larger-than-life figure of a young man, kneeling with his head bowed. The naked muscular youth clasps a broken sword in one hand and a torn flag in the other. A winged wheel – a well-known symbol for the railway in that era – was mounted on the shell-limestone plinth. The memorial originally stood in the circular garden in front of the building. Prior to the opening of the Hamburger Bahnhof as a museum for contemporary art in 1996, it was moved to a Nationalgalerie art depot. Since 2011 the bronze sculpture – without its plinth – has been part of a permanent exhibition at the Citadel in Spandau. Under the title *Unveiled. Berlin and its Monuments*, the exhibition brings together monuments that have been removed from Berlin's public spaces. On the initiative of the artist Mariana Castillo Deball, who devotes herself to the biographies of things, in autumn 2014 the sculpture returned to the grounds of the Hamburger Bahnhof for a few months. On the occasion of her exhibition *Parergon*, it stood in front of the museum and re-established its link with the history of the building.

F

## Ilya Kabakov

1933 Dnipropetrowsk, Ukraine (damals Sowjetunion / then Soviet Union) – 2023 New York City, NY, Vereinigte Staaten / United States

Zeichnung für Projekt im / drawing for a project at Hamburger Bahnhof, Berlin, Deutschland / Germany, 1998, undatiert / undated, Entwurf für die nicht realisierte Adaption der Installation *Zwei Erinnerungen an die Angst* / design for the unrealised adaptation of the installation *Two memories about fear*, realisiert 1990 im Zuge des Projekts *Die Endlichkeit der Freiheit* auf dem Potsdamer Platz, Berlin, Deutschland / realised in 1990 on Potsdamer Platz, Berlin, Germany, as part of the project *The Finitude of Freedom*



Foto / photo: [www.kabakov.net/installations/2019/9/15/two-memories-about-fear?rq=1990](http://www.kabakov.net/installations/2019/9/15/two-memories-about-fear?rq=1990)

Heute ist kaum noch vorstellbar, dass der Kanal am Hamburger Bahnhof ein Grenzabschnitt zwischen den beiden Teilen der Stadt Berlin gewesen ist. Im Jahr 1998 wurde der Künstler Ilya Kabakov eingeladen, an dieser Stelle eine permanente Installation zu schaffen. Kabakov war 1989 mit einem Stipendium in West-Berlin und hat die Realität der Mauer und ihre Öffnung unmittelbar miterlebt. Im Sommer 1990 verarbeitete er seine Beobachtungen im Rahmen des temporären Ausstellungsprojekts *Die Endlichkeit der Freiheit* in einer begehbaren Installation: Im vormaligen Grenzstreifen auf dem Potsdamer Platz ließ er zwei lange Holzkorridore errichten. Darin hingen Fundstücke und Müllreste, darunter Knöpfe, Zigarettenschachteln und Haarspangen. An jedem Gegenstand war eine kleine Tafel befestigt. Darauf standen auf Deutsch, Englisch und Russisch Sätze, die von Ängsten und Vorurteilen während der Teilung erzählen. Eine Zeichnung des Künstlers zeugt von der Idee, die zwei Korridore dauerhaft neben dem Hamburger Bahnhof und auf der gegenüberliegenden Seite jeweils am Kanalufer zu errichten. Der Vorschlag wurde nicht realisiert und steht heute stellvertretend für die Möglichkeiten, Erinnerungen mit Kunst dauerhaft lebendig zu halten.

Looking at the canal beside Hamburger Bahnhof today, it is hard to imagine that it once formed part of the border between East and West Berlin. In 1998 artist Ilya Kabakov was invited to create a permanent installation on this site. In 1989 Kabakov was in West Berlin on a scholarship and experienced the reality of the Wall and its opening at first hand. In summer 1990, as part of the temporary exhibition project *The Finitude of Freedom*, he processed his observations in a walk-through installation: in the former border strip on Potsdamer Platz, he built two long wooden corridors. Inside them, he suspended found objects and items of refuse, including buttons, cigarette packets and hair clips. A small plaque was attached to each object. These plaques bore sentences, written in German, English and Russian, that told of fears and prejudices during the division. A drawing by the artist testifies to the idea of installing the two corridors permanently on either side of the canal next to Hamburger Bahnhof, one on each bank. The proposal was not realised and today stands for the possibilities of keeping memories permanently alive by means of art.

# Impressum

## Imprint

**Konzeption / Concept**  
Sam Bardaouil, Till Fellrath

**Kurator\*innen / Curators**  
Till Fellrath, Alice Koegel

**Restaurierung / Conservation**  
Eva Rieß, Andrea Sartorius

**Vermittlung / Education**  
Claudia Ehgartner

**Texte / Texts**  
Sarah Alberti, Claudia Ehgartner,  
Till Fellrath, Alice Koegel

**Redaktion / Editing**  
Sarah Alberti, Till Fellrath

**Korrektur / Proofreading**  
Sina Volk (Sandstein Kommunikation)

**Übersetzung / Translation**  
Karen Williams

**Haustechnik / Maintenance**  
Stefan Gösche, Gerhard Kaiser,  
Garry Rogge

**Design und Microsite /**  
Design and Microsite  
Eps51

**Druck / Printer**  
Druckhaus Sportflieger

**Auftragsarbeit 2023 /**  
Commission 2023

**Künstlerin / Artist:**  
Judith Hopf

**Kuratorin / Curator:**  
Alice Koegel

**Künstlerische Leitung /**  
Artistic Management:  
Judith Hopf, Anna Herms

**Organisation, Produktion,**  
**Kommunikation / Organizing,**  
Production, Communication:  
Mira Starke

**Bildredaktion, Archiv /**  
Picture Editing, Archive:  
Andrew Wagner

**Produktion Wandgemälde /**  
Production Wall Painting:  
Liquid Paint, Malte Niedringhaus

**Produktion Bronzeäste /**  
Production Bronze Branches:  
Skulpturengießerei Knaak

**Aufbau / Art Handling:**  
id3d GmbH

Hamburger Bahnhof –  
Nationalgalerie der Gegenwart  
Invalidenstraße 50 – 51  
10557 Berlin

**Öffnungszeiten /**  
Opening Hours  
Dienstag, Mittwoch, Freitag /  
Tuesday, Wednesday, Friday  
10:00 – 18:00  
Donnerstag / Thursday  
10:00 – 20:00  
Samstag, Sonntag /  
Saturday, Sunday  
11:00 – 18:00  
Montag geschlossen /  
Monday closed

📍 @hamburger\_bahnhof  
📘 facebook.com/hamburgerbahnhof  
🌐 smb.museum/hbf  
✉ smb.museum/hamburger-bahnhof/  
newsletter

**Eintrittspreise / Admission fees**  
Museumskarte /  
museum admission: 12 €  
ermäßigt / reduced: 6 €  
Sonderausstellung /  
temporary exhibition: 8 €  
ermäßigt / reduced: 4 €

Kinder und Jugendliche bis 18 Jahre  
haben freien Eintritt / free admission  
for under 18s

Museumssonntag Berlin  
Freier Eintritt an jedem ersten Sonntag  
im Monat / Free admission on the first  
Sunday of every month

Ticketshop



**Bildung und Vermittlung /**  
Education and Outreach

Buchbare Angebote für Gruppen  
Buchbar telefonisch unter +49 (0)30  
266 42 42 42 oder per E-Mail an  
service@smb.museum

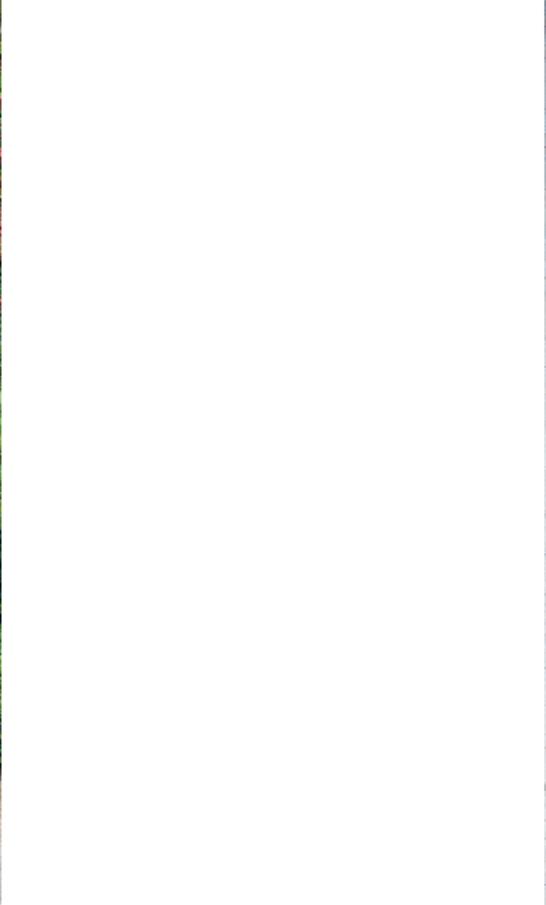
Aktuelle Informationen zu Angeboten  
der Bildung und Vermittlung finden Sie  
unter: [www.smb.museum/museen-einrichtungen/hamburgerbahnhof/bildung-vermittlung/erwachsene/](http://www.smb.museum/museen-einrichtungen/hamburgerbahnhof/bildung-vermittlung/erwachsene/)

For news and information on events  
and education, please visit [www.smb.museum/en/museums-institutions/hamburger-bahnhof/education-outreach/adults/](http://www.smb.museum/en/museums-institutions/hamburger-bahnhof/education-outreach/adults/)

Die *Unendliche Ausstellung* ist ein  
Projekt vom Hamburger Bahnhof –  
Nationalgalerie der Gegenwart, reali-  
siert mit freundlicher Unterstützung  
von Peppermint und den Freunden  
der Nationalgalerie.

*Endless Exhibition* is a project of  
Hamburger Bahnhof – Nationalgalerie  
der Gegenwart, realized with the  
kind support of Peppermint and the  
Freunde der Nationalgalerie.

## PEPPERMINT



Microsite Endless Exhibition:  
[www.endless-exhibition.de](http://www.endless-exhibition.de)